



Приложение 12 Appendix 12

*Принципи на Банка ДСК и
Група ОТП за финансиране
на отбранителната
индустрия*

*DSK Bank and OTP Group
Principles for the financing of
the Defense Industry*

Код/ Code:	PL_CEO_1.15_12
Класификация на документ/ Document classification:	Ниво 2/ Level 2
Версия/ Version:	02
Дата на одобрение/ Approval date:	24.06.2024
Влиза в сила от/ Entry into force date:	24.06.2024
Собственик на документа/ Document Owner:	Дирекция Нормативно съответствие/ Compliance Directorate
Одобряващ/ Approver:	Управителен съвет Management Board
Засегнати функции, звена/ Impacted areas:	Всички/ All
Отменен документ/ Repealed document:	Принципи на Банка ДСК и Група ОТП за финансиране на отбранителната индустрия, одобрени с решение на УС 173/26.09.2023/ DSK Bank and OTP Group General Principles for the financing of the Defense Industry, approved with MB decision 173/26.09.2023

Свързани вътрешни актове и собственици
Related Internal Acts and Owners

Собственици на документа
Document Owners

Приложение към Appendix to	PL_CEO_1.15 Политика за Нормативно съответствие/ Compliance Policy of DSK Bank AD	Дирекция Нормативно съответствие/ Compliance Directorate
-------------------------------	--	---

Име на акта/ Regulation Name: Принципи на Банка ДСК и Група ОТП за финансиране на отбранителната индустрия/ DSK Bank and OTP Group Principles for the financing of the Defense Industry	Код/ Code: PL_CEO_1.15_12
Дата на одобрение/ Approval date: 24.06.2024	Версия/ Version: 01

Съдържание

1.ВЪВЕДЕНИЕ.....	3
1.INTRODUCTION.....	3
2.ГРУПОВИ НАСОКИ.....	3
2. GROUP GUIDANCE.....	3
3. ПОДДЪРЖАНЕ НА ДОКУМЕНТА.....	4
3. DOCUMENT MAINTENANCE.....	4

Име на акта/ Regulation Name: Принципи на Банка ДСК и Група ОТП за финансиране на отбранителната индустрия/ DSK Bank and OTP Group Principles for the financing of the Defense Industry	Код/ Code: PL_CEO_1.15_12
Дата на одобрение/ Approval date: 24.06.2024	Версия/ Version: 01

1.ВЪВЕДЕНИЕ	1.INTRODUCTION
(1) Банкова група ОТП и Банка ДСК (член на Група ОТП) са ангажирани със социална отговорност, зачитат и подкрепят защитата на правата на човека, заложен в международните конвенции и международните усилия за тяхното прилагане. Съответно, Банка ДСК и Банкова група ОТП се стремят, наред с друго, да не участват във финансиране и търговски трансакции на продукти, които биха могли да бъдат използвани във военни конфликти или други нарушения на човешките права. (2) Признавайки предизвикателствата, породени от производството и използването на продукти, свързани с отбраната (наричани по – долу: оръжия), както отделните държави, така и международната общност регулират производството и търговията с конвенционални оръжия и оръжия за масово унищожение (включително противоречиви оръжия) в редица закони и конвенции.	(1) OTP Banking Group and DSK Bank (member of OTP Group) are committed to social responsibility and respect and support the protection of human rights enshrined in international conventions and international efforts against proliferation. Accordingly, DSK and OTP Banking Group seek, inter alia, not to participate in financing and trade transactions of products that could be used in military conflicts or other human rights violations. (2) Recognizing the challenges posed by the production and use of defence – related products (hereinafter: “arms”), both individual states and the international community regulate the production and trade of conventional arms and weapons of mass destruction (including controversial weapons) in a number of laws and conventions.
2.ГРУПОВИ НАСОКИ	2. GROUP GUIDANCE
(3) Имайки предвид горните принципи, Банкова група ОТП и Банка ДСК (член на Група ОТП) се ангажират да полагат специални грижи в своите финансови дейности да не участват в производството, търговията и предоставянето на свързани услуги с оръжия (или стоки и технологии с двойна употреба, предназначени за военна употреба) на лица, компании или държави, които са обект на международни санкции или в райони на гражданска война, или международен конфликт. Банкова група ОТП и Банка ДСК (член на Група ОТП) разполагат с подробна процедура, за да гарантират, че трансакциите не нарушават санкции, издадени от Организацията на обединените нации (ООН), Съвета за сигурност, Европейския съюз, компетентния орган на Обединеното кралство,	(3) Taking into account the above principles the OTP Banking Group and DSK Bank (member of OTP Group) are committed to taking special care in its financing activities not to engage in the production, trade and provision of related services of arms (or dual-use goods and technologies for military purpose) to individuals, companies or countries subject to international sanctions, or in areas of civil war or international conflict. OTP Banking Group and DSK Bank (member of OTP Group) has a detailed procedure in place to ensure that transactions do not violate sanctions issued by the United Nations (UN), Security Council, the European Union, the competent authority of the United Kingdom, the United States of America or by any other applicable local regulator.

Име на акта/ Regulation Name: Принципи на Банка ДСК и Група ОТП за финансиране на отбранителната индустрия/ DSK Bank and OTP Group Principles for the financing of the Defense Industry	Код/ Code: PL_CEO_1.15_12
Дата на одобрение/ Approval date: 24.06.2024	Версия/ Version: 01

Съединените американски щати или друг приложим местен регулатор. (4) Банкова група ОТП и Банка ДСК (член на Група ОТП) не предоставят финансиране във връзка с „противоречиви оръжия“, включително ядрени, биологични, химически оръжия, заслепяващи лазерни оръжия, противопехотни мини, касетъчни боеприпаси/бомби, неоткриваеми фрагменти и други оръжия, които са или забранени от международни правни разпоредби, или се считат „противоречиви оръжия“ поради несъразмерната вреда и/или страдание, което причиняват. (5) Клиентите от отбранителната индустрия трябва изцяло да спазват не само обвързващите национални и международни закони и конвенции за производство на оръжие, търговията с него и свързаните с него услуги, както и международно признати санкции и ограничителни мерки, но и да вземат предвид в своята дейност Ръководните принципи на ООН за бизнеса и правата на човека. (6) В случай на сделки, свързани с отбранителната индустрия, Банкова група ОТП и Банка ДСК (член на Група ОТП) прилагат строг контрол за спазване на приложимите разпоредби за ембарго и задължителните национални законови разпоредби с допълнителни изисквания и изисквания за проверка на финансирането, свързано с отбраната.	(4) OTP Banking Group and DSK Bank (member of OTP Group) does not provide financing in connection with controversial weapons including nuclear, biological, chemical weapons, blinding laser weapons, anti-personnel mines, cluster munitions/ bomb, non-detectable fragments and other weapons that are either prohibited by international legal provisions or deemed controversial because the disproportionate harm and/or suffering they cause. (5) Clients from the defence industry must fully comply not only with the binding national and international laws and conventions on arms production, trade, and related services, as well as internationally recognised sanctions and restrictive measures, but consider in its procedures the UN Guiding Principles on Business and Human Rights. (6) In case of transactions related to defence industry OTP Banking Group and DSK Bank (member of OTP Group) applies strict controls in compliance with relevant embargo regulations and binding national legal provisions with additional and verification requirements for defence – related financing
---	---

3. ПОДДЪРЖАНЕ НА ДОКУМЕНТА		3. DOCUMENT MAINTENANCE	
Всички искания за промени или изменения трябва да се адресират до:		Any requests for changes or amendments have to be addressed to:	
Отговорно лице Responsible person	Димитър Койчев/ Dimitar Koychev		

Име на акта/ Regulation Name: Принципи на Банка ДСК и Група ОТП за финансиране на отбранителната индустрия/ DSK Bank and OTP Group Principles for the financing of the Defense Industry	Код/ Code: PL_CEO_1.15_12
Дата на одобрение/ Approval date: 24.06.2024	Версия/ Version: 01

И-мейл на отговорното лице Responsible person's Mail		Dimitar.Koychev@dskbank.bg		
Отговорно организационно звено-съставител/ Собственик на документа Responsible Organizational Unit – Compiler/ Document owner		Дирекция Нормативно съответствие/ Compliance Directorate		
Съгласуващи звена Consulted Units		Управление Правно, Дирекция Управление и подобряване на процеси Legal Directorate; Process governance and improvement department		
Преходни разпоредби Transitional provisions		Не приложимо/ not applicable		
Номер на версия Version number	Версия: в сила от-до Version: Valid from – to	Съставител на версията (Собственик на документа) Version compiler (Document Owner)	Одобряващ Approver	Причини за приемане Grounds for adoption
01	16.07.2024-24.06.2025	Дирекция „Нормативно съответствие“/Compliance directorate	УС решение №154 от дата 16.07.2024 / MB decision No.154 from 16.07.2024	Въвеждане на изисквания на ниво Група/ Implementing group-level requirements
02.	24.06.2025-до отмяна/until revocation	Дирекция „Нормативно съответствие“/Compliance directorate	УС решение № 160 от дата 24.06.2025г./ MB decision № 160 from 24.06.2025	Отразяване на промени в организацията на Дирекция „Нормативно съответствие“/ Reflecting changes as a result of compliance transformation
Дата на периодичен преглед Periodic review date	Извършен от Performed by	Собственик на документа Document owner		Следваща дата за преглед Next review date

Име на акта/ Regulation Name: Принципи на Банка ДСК и Група ОТП за финансиране на отбранителната индустрия/ DSK Bank and OTP Group Principles for the financing of the Defense Industry	Код/ Code: PL_CEO_1.15_12
Дата на одобрение/ Approval date: 24.06.2024	Версия/ Version: 01

Не приложимо/ not applicable	Не приложимо/ not applicable	Дирекция „Нормативно съответствие“ /Compliance directorate	Не приложимо/ not applicable
Настоящото приложение е изготвено на български и английски език, като в случай на несъответствие, преимущество ще има българският текст.		The present appendix is prepared in Bulgarian and English language, as in the event of discrepancies the Bulgarian version shall prevail.	